

امور اداره و تحریریه سنه سلانیکی  
توفیق اقدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات  
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث  
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب  
۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات  
ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر  
سنه لک آتونه سی یکری بش غروشدور .  
آتونه اجرتی بریته پوسته پولی قبول  
ایدیلیر . مرکزلی شمعدیلک باب عالی  
جاده سنده عطار پورغاکی اقدینک  
دکایدور .



ژول سزار (قبل المیلاد ۱۴۱-۴۴)  
مومی الیه قصصی مقامی احراز ایتزدن  
اول غول قطعه سنگ قتی و بوقوت حانی  
«تغییرات» عنوانی برکتانده صورت  
تحریر و افاده سی ایل شهرت المشر.

افاده سنده شدت، صوک درجه  
ساده لک، صفوت تام موجوددر.

سالت (قبل المیلاد ۸۵-۳۵) مومی  
الیه بر مکمل روما تاریخی ترتیب ایتش  
ایسده بو کتاب زمانه واصل اوله مشدر.  
فقط (زوکورتا) علیه سده و قوعبولان  
محاربه لک تفصیلاتی حاوی بر کتاب ایل  
(قائیدانک حرکاتی) عنوانی دیگر بر کتاب  
قالمشدر. بو اثر لری شدت افاده، منقحیت  
ایل مشهوردر.

(قورنه لیوس نه پوس) چیچهره  
ایل بر عصرده بر حیات بولمشدر. یازدینی  
تاریخ غالب اولمشدر. یالکتر «روما و یونانک  
بیوک قوماندانلری» عنوانی اثری زمانه  
قدر واصل اولمشدر که بوکانظرأ مومی  
الیسک رومانک اک ابی مورخ لرندن  
بر لسی اولدینی حکم اولنور.

وازون (قبل المیلاد ۱۱۶-۲۶)  
زمانه رومانلرک اک معنوماتی آدمی  
عدا اولنور ایدی. کنديسک غایت ابی یازلش  
بر کتاب تراغی قالمشدر. لاین لسانی  
حقنده کی کتابی ده شایان مطالعه در.

اوچنجی دوره

(قبل المیلاد ۳۹- بعد المیلاد ۷۶)  
لاین ادبیاتده مؤبدأ مشهور اولان  
بو اوچنجی دوره لک ابتدایی (اوکوست  
عصری) دیه مشهوردر.

بودورده و برزیل و هوراس کی شعرانک  
ظهوریله لاین ادبیاتی واصل مرتبه کمال  
اولدی.

(ویرزیل) قبل المیلاد ایتش نه سنده  
(مانتو) شهرنده تولد ایتشدر. وینه قبل  
المیلاد ۱۹ نه سنده برنذریده وفات  
ایلمشدر. کنديسی غولوا لسلدن ایدی.  
کنديسک، آثار شعریه سی بوجه  
آنی تصنیف اولنور:

اولا اون یارچه دن مرکب قبرعالمک  
احوالی مصور اشعار.

ثانیاً زراعت حقنده زه اورزیک  
عنوانی اثری. بو اثرک ملل سائر ادبیاتده  
بر نمونه سی دهاکوستریله من. بو شعرده  
شاعر طریقیانجه بر مرتبه مکملیتی احراز  
ایتش اولوب آهنگ انسجامی ذهنلده  
بیوک بر تأثیر حاصل ایدر.

ثالثاً رومانلرک بیوک بر اصلدن

نشأت ایتش اولدقلرینی مبین (نه نه شید)  
نامنده بر شعر غرا.

شاعر بو شعرنده تروو آنک ضبطندن  
صکره (نه نه) اسمنده بر یونانیلک مدت  
مدیده دکلرده سرسریانه کزدکلن صکره  
نهایت ایتالیاسده برلشمش و بو صورتله  
رومانک اساسی وضع ایتش اولدینی  
حکایه ایلمشدر.

طرزیانی مکمل اولغله برابر (نه نه شید)  
حاوی اولدینی احوال فوق العاده و ضعف  
افکار جهتیله (نیلیاد) و (اودیسه) لک  
مادوننده در.

هوراس (قبل المیلاد ۶۴-۷) اوکوست  
و مسمه لک محبسی اولوب قصائد و محبوبات  
و منظوم مکاتب ترتیبده فوق العاده  
موفق اولمشدر. اون سکر مضحکسی  
بو آونک آثارینه فائق اولوب هر نقطه سکر  
مطالع مندن بشقه بر ذوق، بشقه بر لذت،  
بشقه بر لطافت حس اولنور. مومی الیه  
هجویات و مضحکانه نادرأ شخصیه  
انتقال ایدر. مکاتب منظومه لطیفه سی  
هپ مسائل فلسفیه و ادبیه به داتردر.  
باخصوص (یزون) خطای یازلش بر مکاتب  
منظومی ایل (صنعت شعر و نظم) عنوانی  
مکتوب منظومی یازدینی لسانده او قوندینی  
زمان لذت مطالعه سینه طویلتر براتردر.  
مابعدی وار

## آثار وارده

- علی قواده -

شعرمی ...

بو بر غرام مؤم و عشق مزعجدر  
که قلبی کریمه آلامه زبون ایدیور  
بو جسمه لرزه و یروب کوکی سرنگون ایدیور  
بو آرزوی محال - آه - هبامی متعجدر

بو بر غرام مؤم و عشق مزعجدر  
دوشوندر برخی مظلم شبان آله ارده  
غریقی حزن اولورم بن مرامی اظهارده  
نه در، نیچون بو قدر لرزه ور، مهیجدر

دوشوندر بر متألم بنی بو آه... هر آن  
ایدر قلوبی شهبی المله کریمه فشان  
کوکل بو عشقه اسیر اولدی اضطرار لره  
طوتار بو عشقی حریصانه انجذاب لره  
بونی بیانه فقط اقتدار خارجدر  
اسکار ... م . عزت

## کوچک حکایه

کلرک انتقامدر

قوش باشی یاغده بولان قارلر برلری

برطلع سیمین ایل ستر ایتش اولدینی جهته  
آراه لک صدای آمد و شدی ایشیدله مکده.  
دروننه یواش یواش قارا کلک باصان دار.  
الصناعه داخلنده یالکتر بولوار یوقاری  
جیمه قده بولان تراموا یلرک بوری سلسری،  
حبوانلری سرعته بورونک اوزره تراموای  
سایسریلک دست مهارتیه بر صدای  
مخصوص اظهار ایدن قیر باجلرک شافر دیسی  
طنین انداز اولمده ایدی.

دورانتیه اصولنده یاللمش جسم  
بر او جاق ایچنده جسم بر آتش یانیور،  
آولر دارالصناعه دروننده کی قیمتدار  
اشیایه، ایستاتورم اکیل ایدلش و یا هنوز  
اعماله ال سورلش طاقم هیکلر اوزرینه  
برضای آتشین نشر ایتکده، بعض کرده  
قیوچلر اوزرنده صولمش. قورومش  
برایکی کل بولان الماستر اش بر قاعده به قدر  
انتشار ایلمکده ایدی.

هیکلر اش ماقسیم ژورژ دیشارده کی  
جامکانک قبوسنی برسی آجش ظنیله بردن  
بره برندن قیرلادی. فقط خنسنده خطا  
ایتش ایدی. و رودینه انتظار ایلدیکی  
قاین هنوز گلمش ایدی.

دلیقانی جیلد برسی به سومکده اولدینی  
مادموازل قوتیلد غزانرانی بر ساعتدن  
بری کال هیجان ایله بکلیوردی. لکن  
غریبه سکر کنديسی بو قزک عاشق  
دالسوخته سی اولدینی حالده اوتوز  
باشنده ایکن هیکلر اش لار آراسده شهرت  
آلش، صوک صنایع نفیسه سالوننه  
کوندردیکی (قلو و بانرا) نام هیکل مظهر  
مقبولیت اولدینغه کوره بک بارلاق بر  
استقباله نائل اوله جفی بدیهی بولمش  
اولان شوکوزل دلیقانی به عاشقه سی  
ذره جه اولسون رحم و شفقت ایتور  
ایدی. ذاتاً حبیبیا قریبون انسانلره  
نظر نفرته باقیور، جمله سی دیندن، ناموسدن  
معرا کور یور ایدی. برارکک کندي  
یاشنده نه قدر تذلل ایدر، مقهور بته قانلانیر  
ایسه او قدر ممنون اولیور. بویه ذلیل  
و مقهور بر آدمک سولمک شایان اوله میه جفی  
تسلیم ایدیور ایدی.

بو سورتله قاج بیچاره بی یافش  
قاوورمش، نه قدر قلیلری آزمشدی.

شمعی نوبت ماقسیم ژورزه کلشیدی  
قز بودلیقانی بی نره سندن اورمقی لازم  
کله جکی یلیوردی. الماستر اش قاعده  
اوزرینه موضوع کلرک و قیله ژورژ  
طرفندن سولمش، فقط هنوز اون یدی  
باشنده ایکن عالم قانی به وداع

ایتش برخاله زاده سی طرفندن دلیقانی به  
ورلش اولدینی، دلیقانیلک بوکلری  
بر یاد کار قیمتدار، متروکات دینه دن مقدس  
برشی اولقی اوزره صاقلادینی یلیور،  
بناء علیه بوکلری محو ایتسنی ژورژدن  
بی رحمانه طلب ایتکده حاضر لایبوردی.

ژورژ بوکلری اولونجه به قدر محافظه  
ایله جکی عاشق خزانیدیه سینه یمین ایل  
تأمین ایلش اولدینندن آنلری تخریب ایتکده  
ایچون صوک درجه چالشه جفی، او غراشه  
جفی، فقط نهایت مغلوب اوله جفی تخمین  
ایدن شودلنکار غدار اک صکره مغلوب  
اوله جفی بچاره ژورژی ازمکده، مغلوبیتدن  
طولانی آتی ده نظر حقارتله کوره رک سومه  
مکده ذهنجه قرار ویر یور ایدی.

- ۲ -

اوکون نتیجه انتظارده قزکلدی.  
قبونی دق ایدوب ایجری کیردی. دلیقانی  
کنديسی کال اشتیاق ایله قزک قوللری  
آراسه آندی.

لکن قزدارالصناعه دن ایجری کیر  
کیر منظر خشیانی الماستر اش قاعده اوزرنده کی  
قوری کلره منعطف اولدی. قاشلری در حال  
چانلدی.

بچاره ژورژ ایسه بولرک فرقه ده  
اولقمسزین اکرام قیدینه دوشمشیدی.  
در عقب یا قالدینی بر قولونو غی قزک پای  
ناز و استغسانه قدر سوردی، او موزلری  
اوزرینه کلشی کوزل بر طرزه ده آنلش  
توکل مانتونی چیقارمنه تشبث ایتدی. لکن  
قز اورالده می؟ التفسانه برودتله مقابله  
ایدیور. عادتاً عاشقندن قاجیور. براردها  
ایلرلر سه قبودن جیمه جفی!

بو حال غیر قابل انفعالی کورن ژورژ  
حزن مجسم کسیدی. کوزلری یاشاردی.  
دترمه مکده باشلادی آغزندن یالکتر:

- آمان افسدم نه اولیور سکر؟  
نه قصور ایتدم؟ نه ایچون برسوز  
سویلمیور سکر؟ نه دن سکوت ایدیور سکر؟  
رجا ایدرم قوتیلد! بکا آجی، مرحمت ایت.  
سوزلری جیمه یلیدی. (بوسوز اوزرینه  
قزک غمزه فتایله قوری کلری ایما ایتکده  
اولدینی کوره رک) یوقسه شوکلرمی  
سزی اینجندی؟

- قز - اوت، آنلر، اوکلر. بنی  
اینجیدن آنلر اولدینی آکلا به مدیکزمی؟  
بنی سود بکتر، ده طوغریبی سو یور  
ادعاسنده بولندیکتر (فی الحقیقه جدأ بنی  
سو یورمی سکر؟ سو یور ادعاسنده می  
بولیور سکر؟ بوراسنی تعیین ایدم یورم)  
ایچون بن بورایه کل یورم. حالوکه بوراده



اك اول نظر دقعه ابريشن شى وقتينه  
سوديككز برديكر قادين طرفدن سزه  
وېرلش كلر اولورسه آرق اوتة سنى  
دوشونيكز.

— جانم، اوقادين اولمشدر.

— فقط كنديسنى سوديككز دى يا؟

— برچوچق حقندكى حسه سودامى  
دنيلير؟

— نه اولورسه اولسون اوچيچكلرك

بوراده وجودى نيم عشقى، دهاطوغرىسى  
هنوز بيدا اوله جق محبتى تحقير ديمكدر.

— (الارنى قاوشيدير روق) آه

قلوبيله! مرحمت! فصل اوليورده بويله  
برشى خاطر كزه كليور.

— (دليقاليلىك طلب ايدم چكى شيك

فرست ياني حلول ايتش اولدينى كور روك)

— بنى دكليكز، سز نيم ايجون بياجى دكل

سكز. بنى سوديككزى سويلور سكز. حالبوكه

بنى سوديككزى هنوز نظر مده برشى اثبات

ايتمه مشدر. بنى سومكده اولديفكزى محقق

بيلميه جك اولورسم بردها بورايه كهم.

عشقكزك بر عشق كامل اولدينى آتارنى

كوستريكز. هر كس دن زياده بنى سوديككزى

نيم فوقده كيمسه بولمدينى اثبات ايديكز

بن ده سزى اوصورتله سوديككى سويليه جكم.

— بونك ايجون نه يايتمق لازم ايسه

امر ايديكز اجرا ايديم.

— (دوداقلرى آراسندن صادر

اوله جق كلهيه انتظارده بولان بيجاره

عاشقك حال اضطرابنه برمدت عطف

نظر دقت ايتدكدن سكزه الى اوزاده روق)

شوجيچكلرى يايكيز.

— اوله مز.

— (غفله) اويله ايسه آديو!

بردها بنى كورده ميه جك سكز.

قزقونى آچق اوزره طوغرلى.

سويلديكى سوزى تماميله اجرا ايدم چكى

زوروك نظر ندم معلوم ايدى، آنى بردها

كورمك امكانى قالميه جقتى حسن ايدنجه

كنديسنى غيب ايدم جك حاله كلوب قزق بولى

وزرينه آيلدى. كتمسنه مانع اوله روق ديدى كه:

— خير كتميه جك سكز. اه ايجون

دها بر آن قدر صبر ايديكز.

بوسوز اوزرينه قز اولدينى برده طوردى.

زوروكده سائر بيجاره عاشقك كى ديديكى

اجرادن كرى طورده ميه جقتى بيلوردى.

بر آن اول تايمين غايليت مقصديه زوروك

يانه عودت ايدوب الارنى الارى ايجنه

آلدقن سكزه بيجاره بنى سرمست رحبق

نظر التمانى ايدور كى كوروندكدن،

بوصورتله برقندها عقالى باشندن آلدقن

سكزه «ديديككى بايكيز. آنى يايتمدق  
اوله مز.» سوزلرني سويلدى.

زورز آلان چربيلوردى، اوچيچكلرى  
او حزين يادكارلرى محوايده ميه جك ايدى.

آلر اوزمانك بر خاطرده سى ايدى كه دليقاليلىك  
اوزمانده بكمى باشنده كى كنجاره مخصوص

برشوق متهالكانه ايله سومش، اوزمانده  
انفعالات، اضطرابات هنوز نه اولدينى

بيلمديكى ايجون ايلكك، عشقك، سعادتخالك  
وجودينه قائل بولمش ايدى! باخصوص

امى سى امر اولان چيچكلرك كنديسنه

نه حالده وېرلش اولدينى دليقاليلىك خاطرينه

كلدى. كوچك قز ايجنه ناميله ياد ايلديكى

قوشوشى كوزل، قز جغزك حال معصومانه

سى كوزلرى او كندن كجى. اون آنى

باشنده، نرمين، نازك، كيسوى لطيفه مالك

بو كوزل قز برورطى كوني اقشامى كويك

اسكى كليساسى جوارنده بولندقلرى.

جوارده كى باغچه لرده فيض مهارك سربايله

كل، باسمن، زنبق، لوانطه چيچكى وسائر

شكوفه لرا كشاف ايله هوايى معطر ايلديكى

بر زمان جنت نشانده، آفتاب قرين برده

احتجاب، دليقاليلىك ايسه سوديككى قزدن

بردياكار ايستون مى ايستمسون مى افكاريله

رهين بيجتاب ايكن اعلان عشقى اوزرينه

او كوزل كللى بالداق قوپاروب كنديسنه

ويرمش ايدى.

ايواه كه عاشقنه لطفكارلنى مبدول

اولان شونازنين هنوز بهار عمر ندم ايكن

برسته سكزه يازموسمنده خايله رك آچيق

بنجره لرندن ضياى آفتاب، انعمات طيورنى

حساب، رواج طيبه لطافت نصاب نفوذ

ايتكده اولدينى بر صر صر ده وديعه تراب

اولمشيدى!

زورز شمدي آنك يادكارى اولان

چيچكلرى محوايده جك ايدى ها! خير،

خير. بوكا قدرتياب اوله مزدى.

لكن قلوبيله رك بر نظر آتئينيله اراده سى

منسلب اولدى. محجوب، پرده رنك،

رعشه دار اولدينى حالده اوچاغل يانه كندى.

الماس تراش قاعده اوزر ندم كى كللى آيجه

دوشونمكه ميدان ويرمه مك اوزره امر يكيز

برينه كلسون! ديديككز اولسون. ديه

كالم سرعته آتته آندى.

اوچاق ايجنده بر لهيب عظيم پيدا

اولدى. بر ضياى ارغوانى دارالصناعه مك

ديوارلر يانه عكس ايلديكى صر ده اين شكاكى

اكدير ارجق بر جيتيردى ده ايشيدلدى.

كلرك مربوط بولندقلرى دالار آتش

ايجنده بيك از بيجتاب كوستردى. بو حالده

قز مستهز يانه برطورايه تمام مطلوب حاصل

اولدى. ذاتاً ايشك بويله بر نتيجه اله جغتى  
بيلور ايدم. شمدي بن ده سزى سويلورم.

ديدى. لكن دليقاليلىك نظر ندم اك معزز  
اولان بر يادگارك تاثير حرارتله آن واحدده

كوله منقلب اولمق اوزره بولندينى كورونجه  
قلمبده، فكر ندم بردن بره بر تبديل عظيم

حاصل اولدى. قلوبيله اولجه چيلديره سى به  
سسورايكن برانده اكا قارشى قلمبده بر

حسن نفرت اوياندى. كوي قلمب سینه سندن  
قوپاريلور ايتش كى بر حالت ايله اوچاغل

او كنه دوشه رك هنوز كاملاً يانه مش اولان

كللى آتشدن چيقارمق، قورنارمق

ايتدى. لكن دالاردن برينك اوزر ندم كى

خارا نتمكارلردن برينى اله باه روق قانى

سيلان ايتميه برارينه تخليص يادكار

قيمتداره موفق اوله مقسرين كوزى او كنده

برينين كولدن بشقه برشى قالمدى.

شوحالده دليقاليلىك قابنى براسف

عظيم استيلا ايلدى. تعميرى، تلافيسى

غير قابل بر حاله دوچار اولمش، دست تصرفنده

كوزل، ايتنه وارسه محو اولمش، برقزك

قلمبده كى محبت قيمتدارينى لكه دار ايتش،

بر مزاره بر متوفايه حرمتسز لكه بولمش

كى برشى حسن ايتمه باشلادى.

كويادختر معصومه كنديسنه كورينه رك

«نبايدك دوستم؟ فصل بر جسته مغلوب

اولدك؟ عشق معصومانه مزك يكانه يادكارى

اولان بر شيشى فصل اولوب ده كندى

الكه آتش احياه ياقذك؟ بيلمزى سين كه

يكرى باشنده ايكن حسن ايلديك لذت

عشقك بردها امثالنى بوله ميه جق سين.

مدت عمر كده بر كون جدا بختيار اولدينى

سكا الحيق اوچيچكلر اخطار ايدم چكلر

ايدى! سوزلرني سويلور كى كلى.

كوزلرني باش استيلا ايلدى. قلمبده

طوبيلان لام دفعه انهاب ايدرك قارشينده

برككه محبت استماعنه منتظر بولان قلوبيله

ديدى كه:

— هايدى، چكل بورادن كيت!

آرق سندن نفرت ايدورم. بكا ايتديك

فالقدن طولاني سكا لعنت ايدورم. سن

بنى سوميوروك. بلكه اوزر مده پيدا

ايلديكك تحكمك درجه سنى آكلامق

ايتيوروك. لكن بنينه اراده مسلوبه مى

اكتساب ايلدم. سنى سوميورم! ييقيل

بورادن كيت!

قز حيرتسندن بر آدم كر ايلدى. قارشينده

كى آدم اولكى هيكلا تراش دكل ايدى. المك،

عزم و متانتك تاثيريله فوق العاده بيومش

بر آدم كى كور يوردى. قز محو اولدينى

آكلادى. دليقاليلىك، آياقلىر سبه قابانق  
كنديسنى عفو ايتد بر مك، تلافى مافات ايتك  
ايتدى. لكن آرق ايتش ايتش كجش  
اولدينى آكلادى. دليقاليلىك نظر آتئينده  
كى بارلاققدن اوركوب برسوز سويلمكه  
بر حر كنده بولمغه. مقتدر اولمق سز بن قونى  
آججه چيقدى كندى.

— ۳ —

شوحالده نك اوزر ندم الى آى كجى،

بهار باجمله آتار فيوضاتيله حلول ايدرك

ضياى آفتاب هر برده بديعه لر وجوده

كيتيردى، طاغىر، اورمانلر بزي. هر كس

سيران وصفايه شتاب ايتمه باشلادى.

بو اوان مسرتده زور زينه شبيهه سز بر مزار.

ستان شكوفه دار ايجنده رهين خاك سكون

بولان برنجى عاشقه سنك فيض عشقيه

قلمب تايناك ايدور، قلوبيله كلنجه زورز

كنديسنه ازانم روى نفرت ايدم ليدن

برى قلمب اكا برقندها منجذب و متمايل

بولوب زير تراب اغترابده بولان برقزك

عاشقى كندى ليدن جكوب المسى قلمبى

فوق العاده تعذيب ايدور ايدى.

بوندن سكزه كللى اوزاقدن كورير

كورمز قاجيور، ياخود آلدن بر مقدار

شى صانون اله روق بلى تحقيرى آتنده ازمك

صورتيله آلرك كنديسندن الدقلرى

انتقامه مقابله كوسترمك ايتيوردى.

## منتخب

يانغين طلومبه سنك سنه

دوريه سى

فرانسه ده كان (نه كس آن پرووانس)

شهرى بلديه سى ايلك يانغين طلومبه سنك ايكى

يوزنجى سنه دوريه سنك حلولى مناسبيله

مراسم مخصوصه اجرا سنه قرار وېر مشدر

فرانسه ده ايلك يانغين طلومبه سنى

شهر مذكور اهايلسندن فرانسو آدموريه

اسمده برى ايجاد ايتش ۱۶۹۹ سنه سنده

قرال اون دردنجى لوى طرفدن موسى

اليه بر اختراع براتى كوندل مشدر.

اجرا قلنه جق مراسمه حاضر بولمق

اوزره فرانسه نك هر جهتسندن متعدد

اطفائيه مبعوثلرى نه كس شهرينه

كیده چكلردر.